



ピッコロ / フルート 取扱説明書

**Piccolo/Flute** Owner's Manual

**Pikkoloflöte/Querflöte** Bedienungsanleitung

**Piccolo/Flûte** Mode d'emploi

**Flautín/Flauta** Manual de instrucciones

短笛 / 长笛 使用手册

**Пикколо/Флейта** Руководство пользователя

피콜로 / 플루트 사용설명서



日本語

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

中文

Русский

한국어

## ごあいさつ

このたびは、ヤマハピッコロ/フルートをお買い上げいただき、まことにありがとうございます。楽器を正しく組み立て、性能をフルに発揮させるため、また永く良い状態で楽器をお使いいただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

## Congratulations!

You are now the owner of a high quality musical instrument. Thank you for choosing Yamaha. For instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the instrument in optimum condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's Manual thoroughly.

## Wir beglückwünschen Sie!

Sie sind nun der stolze Besitzer eines hochwertigen Musikinstruments. Vielen Dank, dass Sie sich für ein Instrument der Marke Yamaha entschieden haben. Um mit den Handgriffen zum Zusammensetzen und Zerlegen des Instruments vertraut zu werden und dieses über Jahre hinweg in optimalem Zustand halten zu können, raten wir Ihnen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen.

## Félicitations!

Vous êtes dès à présent le propriétaire d'un instrument de musique de haute qualité. Nous vous remercions d'avoir choisi Yamaha. En ce qui concerne les instructions relatives à un assemblage adéquat de l'instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des conditions optimales aussi longtemps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

## ¡Enhorabuena!

Usted es ahora propietario de un instrumento musical de alta calidad. Le agradecemos su elección de un instrumento Yamaha. Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones para ver las instrucciones para el montaje correcto del instrumento y para aprender a conservar el instrumento en óptimas condiciones durante tanto tiempo como sea posible.

## 致用户！

衷心感谢您选购雅马哈乐器。为了保证您能够正确组装乐器，并尽可能长时间地将您的乐器保持在最佳状态，我们建议您完整地阅读使用手册。

## Поздравляем!

Поздравляем вас с покупкой высококачественного музыкального инструмента. Благодарим за выбор инструмента Yamaha. Убедительно просим вас внимательно ознакомиться с данным руководством, содержащим указания по сборке инструмента и надлежащему уходу за ним.

## 인사말

야마하 악기를 구입해 주셔서 감사합니다. 악기의 알맞은 조립 방법 및 보관을 위해 본 사용설명서를 반드시 읽어주시기 바랍니다.

# Flautín/Flauta

## Manual de instrucciones

### Precauciones Léalas antes de proseguir.

Las siguientes precauciones están relacionadas con el empleo adecuado y seguro del instrumento, y se incluyen medidas de protección contra daños o heridas personales y de otras personas. Siga y respete estas precauciones.

Si algún niño utiliza este instrumento, un tutor deberá explicarle con claridad estas precauciones y el niño deberá estar seguro de haberlas comprendido y deberá respetarlas. Después de haber leído este manual, guárdelo en un lugar seguro para poderlo consultar cuando sea necesario.

#### ■ Observación sobre los iconos

 : Este icono indica aspectos a los que debe prestarse atención.  : Este icono indica acciones que están prohibidas.

 **Precaución** Si no se respetan las indicaciones dadas con esta marca, se correrá el peligro de daños o heridas.

 **No lance ni balancee el instrumento cuando haya gente cerca del mismo**  
La boquilla u otras partes podrían desprenderse y golpear a otras personas. Trate siempre con cuidado el instrumento.

 **Mantenga el aceite, limpiadores, etc. fuera del alcance de los niños.**  
Mantenga el aceite, limpiadores, etc. fuera del alcance de los niños y lleve a cabo el mantenimiento cuando no haya niños en el lugar.

 **Tenga cuidado de que no se caiga el pabellón.**  
Asegúrese de que el pabellón del sousafón esté fijado con seguridad en su lugar. Asegúrese de que los tornillos del pabellón estén bien apretados para que no pueda desprenderse el pabellón en caso de golpear a alguna otra persona durante el desfile.

 **Tenga presente las condiciones climáticas, tales como la temperatura, la humedad, etc.**  
Mantenga el instrumento apartado de fuentes de calor, tales como estufas, etc. No utilice ni guarde tampoco el

instrumento en condiciones extremas de temperatura o humedad. De lo contrario, podrían desajustarse las llaves, las articulaciones o zapatillas, ocasionando problemas durante la interpretación.

 **Tenga cuidado para no dañar el instrumento.**  
Si deja el instrumento en un lugar inestable correrá el peligro de que se caiga y consecuentemente quede Dañar. Tenga cuidado en el lugar en el que deja el instrumento así como al modo en el que lo pone.

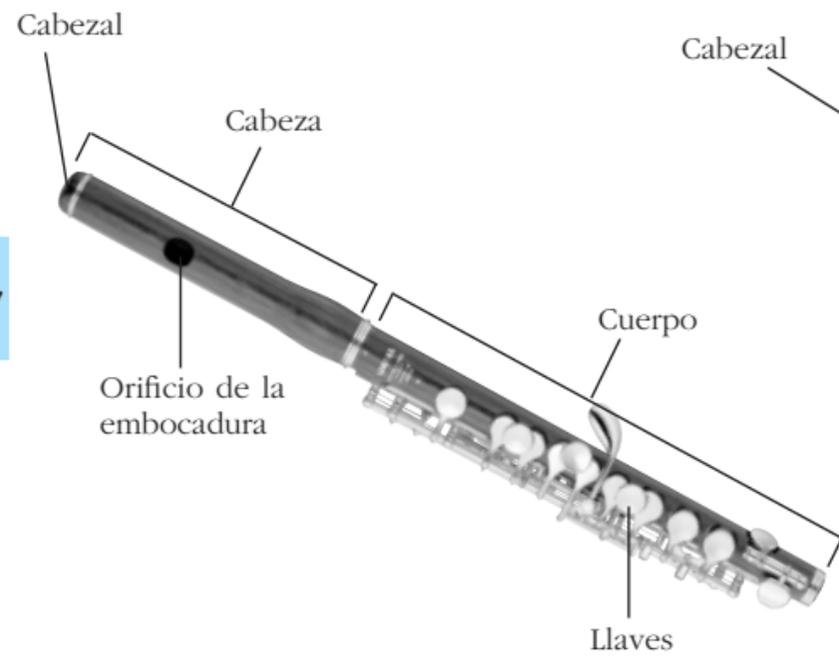
**Con respecto a los instrumentos metálicos de viento con acabado plateado, el color del acabado puede cambiar con el paso del tiempo, aunque esto no tiene nada que ver con el rendimiento del instrumento. La decoloración puede sacarse con facilidad en sus primeras etapas realizando el mantenimiento. (A medida que prosigue la decoloración, puede resultar difícil su extracción.)**

\* Utilice los accesorios especificados para su empleo con el tipo en particular de acabado del instrumento. Tenga presente que los pulidores metálicos extraen una capa fina del revestimiento superior del acabado, lo cual deja más fino el acabado. Téngalo presente antes de utilizar pulidores.

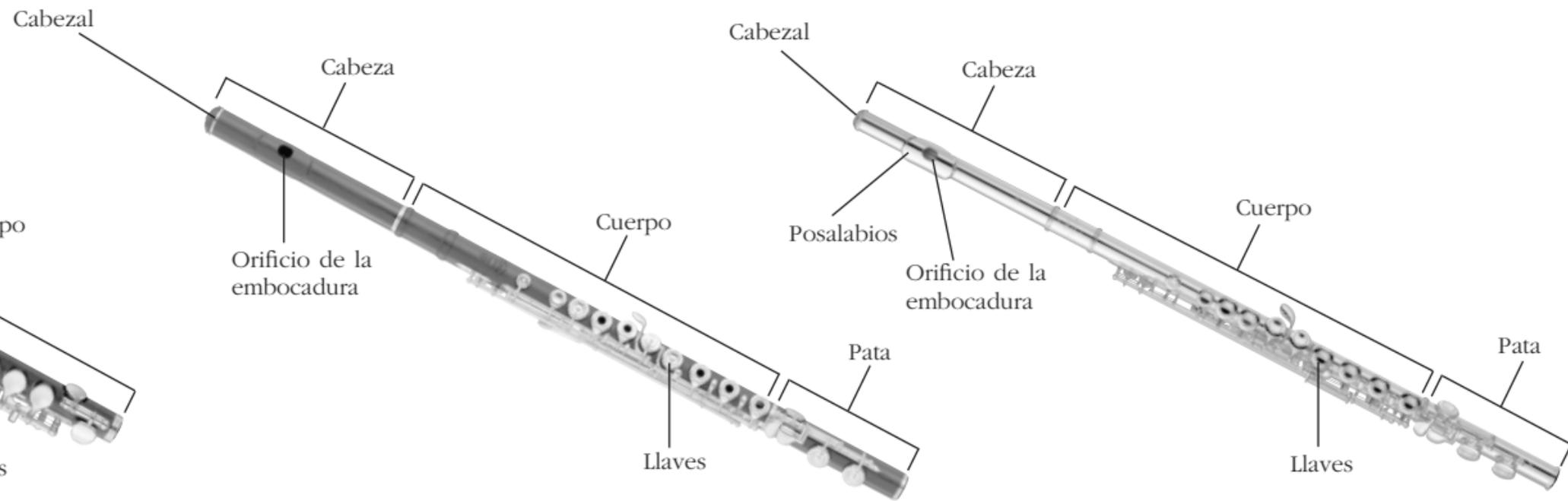
#### Accesorios

- Varilla de limpieza
- Paño de limpieza
- Gamuza

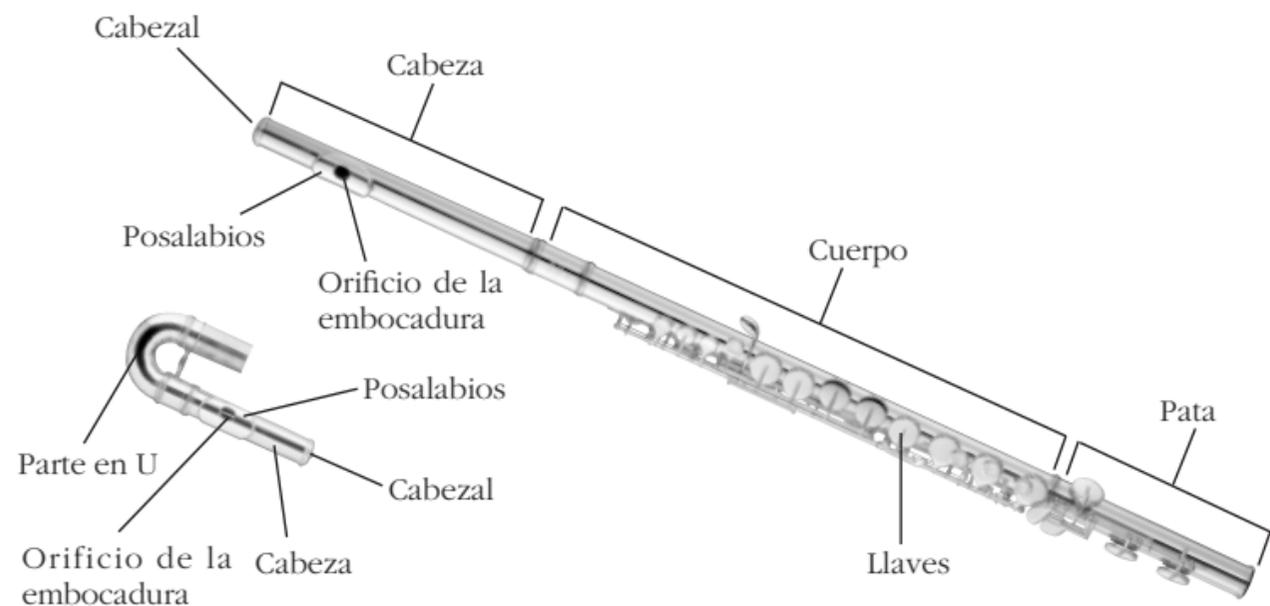
## ■ Flautín



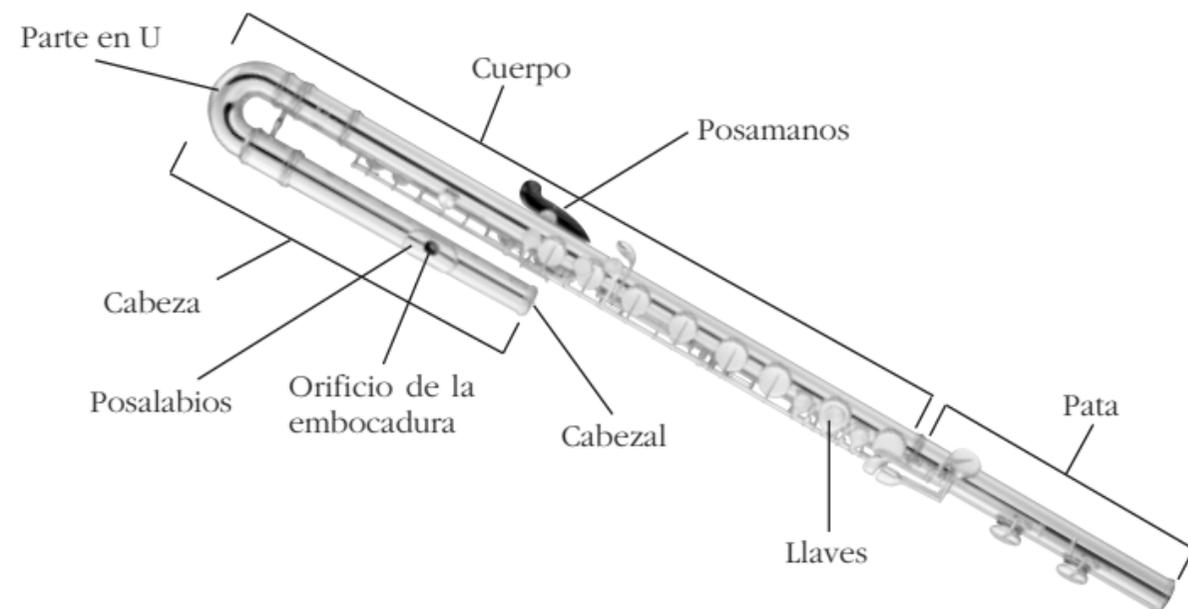
## ■ Flauta



## ■ Flauta alta



## ■ Flauta baja



## ■ Precauciones relacionadas con los instrumentos de madera

El cuerpo de algunas flautas y flautines está hecho de madera natural (granadilla) (algunos modelos están hechos de resina ABS), por lo que los cambios súbitos de la temperatura pueden causar grietas en el cuerpo o dificultad para conectar las secciones del cuerpo en las juntas. Por esta razón, tenga muy en cuenta el lugar y la forma en la que se utilizará el instrumento.

- Durante el invierno, espere a que todo el instrumento se haya habituado a la temperatura de la sala antes de tocar.
- Cuando el instrumento todavía es nuevo, no lo toque mucho rato seguido. Toque de 20 a 30 minutos al día, durante aproximadamente 2 semanas.
- Durante la interpretación y después de la misma, saque la humedad y la suciedad del instrumento siempre que sea posible.

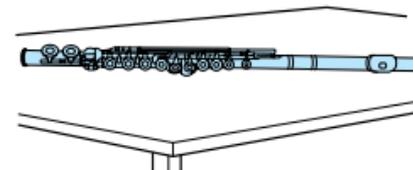
### Antes de montar el instrumento tenga en cuenta las indicaciones siguientes.

- Cuando tome o monte el instrumento, no aplique fuerza excesiva a las llaves.
- Frote la suciedad y materias extrañas de las secciones de unión antes del montaje.
- Si encuentra dificultades para montar las secciones de unión, aplique una capa fina de grasa para corchos en el corcho e inténtelo de nuevo (esto sólo se aplica al flautín y a la flauta baja).

## ■ Cuando no se tiene la flauta en las manos

### Flautín/flauta/flauta alta

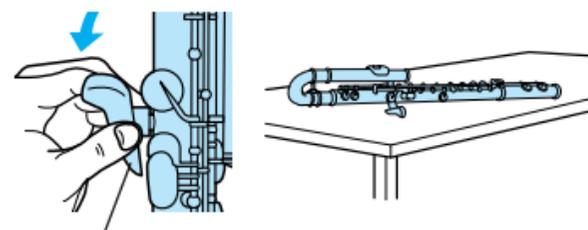
Ponga el instrumento con las llaves encaras arriba sobre una superficie estable.



### Flauta baja

1. Gire el extremo más grueso del posamanos para que quede a un ángulo de 90° con respecto al músico.
2. Apoye el instrumento con su posamanos y pata encaras sobre una superficie estable.

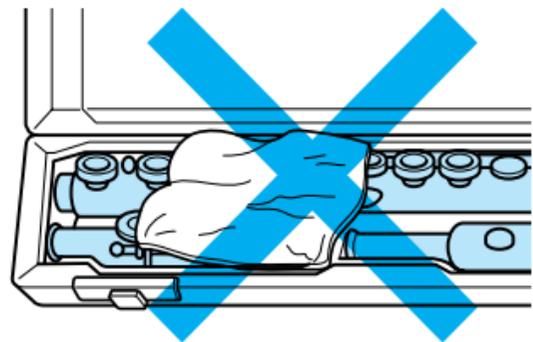
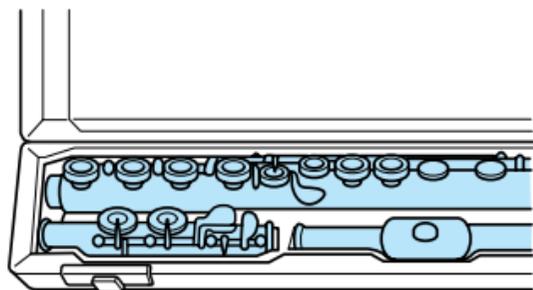
\* Tenga en cuenta que el ángulo en el que se pone la cabeza puede dejar inestable el instrumento.



Posamanos

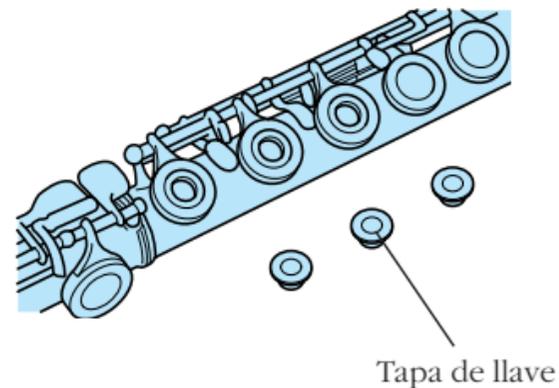
## ■ Colocación del instrumento en el estuche

Primero, frote la humedad y la suciedad de las secciones de unión, y luego ponga la cabeza en el estuche. Adáptelo bien en el estuche, sin forzarlo.



Cuando cierre el estuche, asegúrese de que no haya ningún objeto, como pueda ser una gamuza o paño, encima del instrumento. De lo contrario, podría aplicar presión innecesaria en las llaves pudiendo ocasionar daños. Tampoco deje nunca una gamuza o paño húmedos en el estuche.

Para los instrumentos con tapas de llaves de anillo, tenga cuidado para no aflojar las tapas. Pueden extraerse o cambiarse con libertad para cambiar el carácter del tono del instrumento, como se desee.



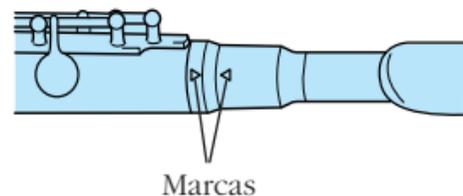
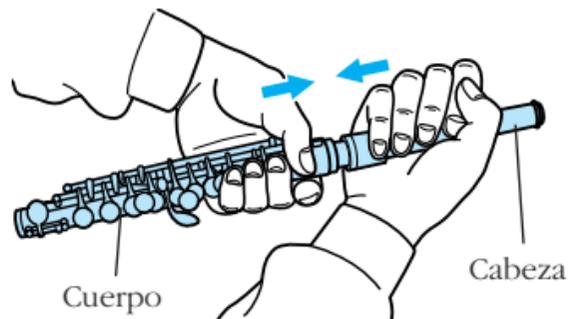
Los ungüentos o cremas que contienen azufre (para el acné, etc.) pueden causar decoloración si entran en contacto con el metal del instrumento (el metal se vuelve negro o marrón) de la plata o chapado de plata. Para evitarlo, asegúrese de tener las dos manos y la cara limpias antes de tocar.

## ■ Montaje del instrumento

### Flautín

Conecte la cabeza al cuerpo teniendo cuidado de no presionar las llaves.

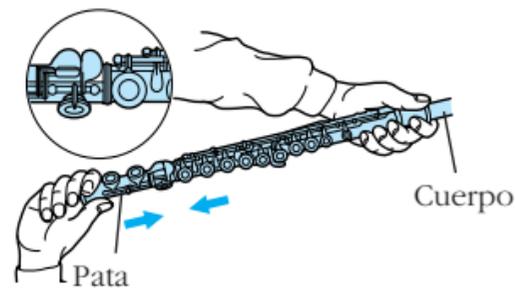
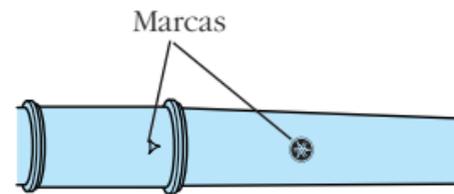
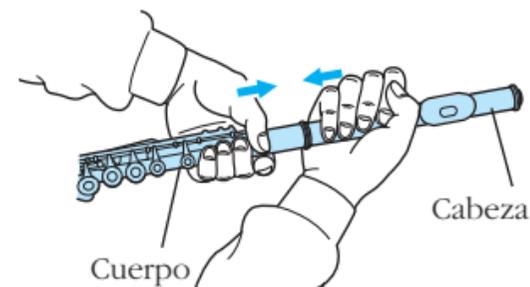
- \* Emplee las marcas de la cabeza y del cuerpo como guía para alinear las dos secciones.
- \* Si encuentra dificultades para montar las secciones de unión, aplique una capa fina de grasa para corchos en el corcho e inténtelo de nuevo.



### Flauta

Monte la cabeza en el cuerpo teniendo cuidado de no presionar las llaves.

- \* Tenga cuidado de no tomarla por el posalabios de la cabeza, y no aplique presión a las llaves del cuerpo ni de la pata.
- \* Emplee una gamuza para frotar la suciedad y materias extrañas de las secciones de unión antes de efectuar el montaje.



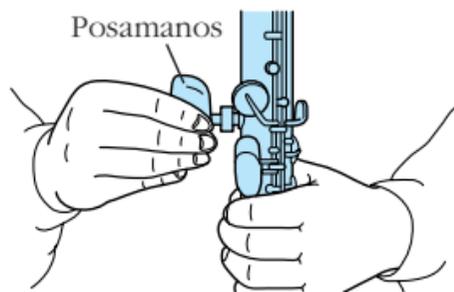
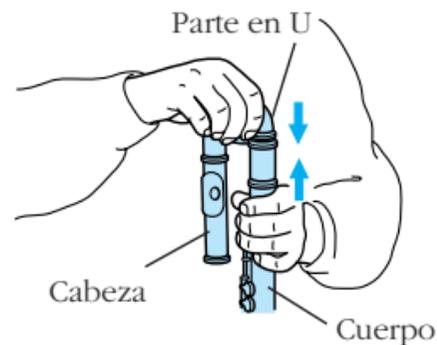
## Flauta (modelos con sección superior curvada)/Flauta alta/flauta baja

1. Monte la parte en U en el cuerpo principal. Alinee la parte en U de modo que quede situada en poco a la izquierda de las llaves cuando se miran las llaves directamente desde arriba. Luego, gire la cabeza y ajuste la posición (el ángulo) del orificio de la embocadura de modo que se alinee con su boca.

\* Si encuentra dificultades para montar las secciones de unión, emplee un paño o gamuza para sacar toda la suciedad y vuelva a intentarlo.

Para la flauta baja, el paso siguiente es la unión del posamanos al instrumento a un ángulo cómodo.

\* Tenga cuidado para no realizar un apriete excesivo.

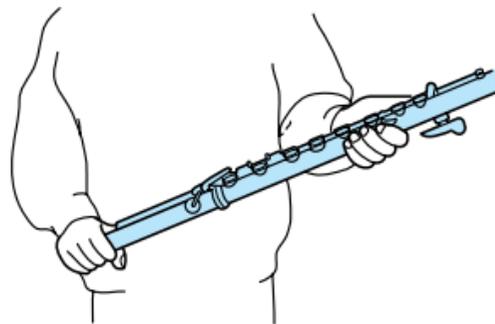
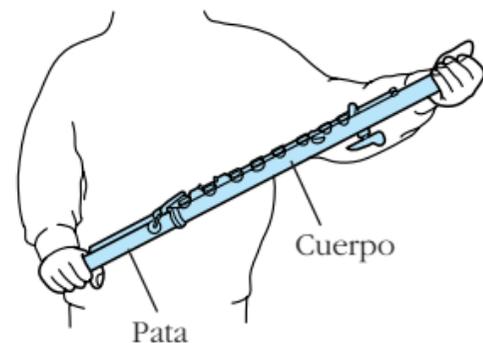


2. Teniendo cuidado de no presionar las llaves, tome el cuerpo por su parte superior, y la pata por su parte inferior y monte la pata en el cuerpo.

\* Emplee una gamuza para frotar la suciedad y materias extrañas de las secciones de unión antes de efectuar el montaje.

Si experimenta dificultad, tome el cuerpo por la parte intermedia y trate otra vez de efectuar el montaje.

\* Tenga cuidado de no aplicar fuerza innecesaria a las llaves.



Puesto que los cambios de la temperatura y de la humedad afectan el tono del instrumento, sopla un poco de aire por el instrumento para calentarlo antes de afinarlo.

## 1. Compruebe la posición del reflector de tono.

Un deslizamiento de la posición del reflector de tono puede afectar la entonación del instrumento, por lo que su posición debe comprobarse periódicamente.

### Comprobación de la posición

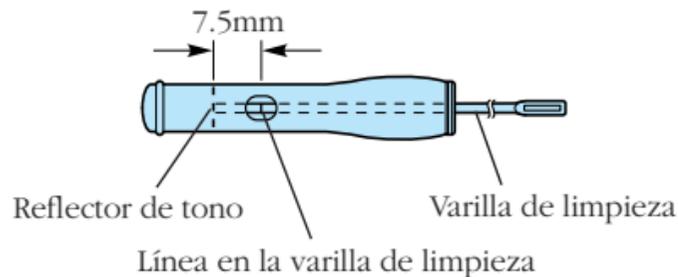
Emplee la varilla de limpieza accesoria suministrada, e insértela por la cabeza, asegurándose de que la línea de la varilla de limpieza esté centrada en el orificio de la embocadura.

En caso de estar descentrada, ya sea hacia la derecha o la izquierda, siga las instrucciones dadas en la página siguiente para situar correctamente del reflector de tono.

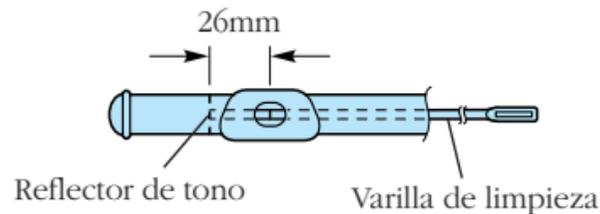
#### Para ajustar la posición del reflector de tono

El ajuste de la posición del reflector de tono requiere pericia y debe realizarlo el distribuidor al que usted compró el instrumento en lugar de hacerlo usted mismo.

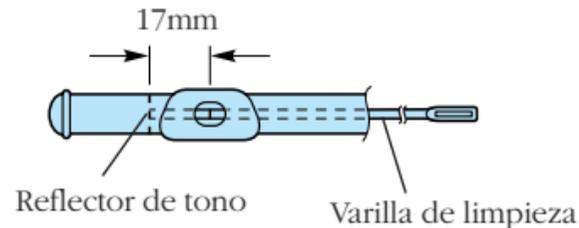
### Flautín



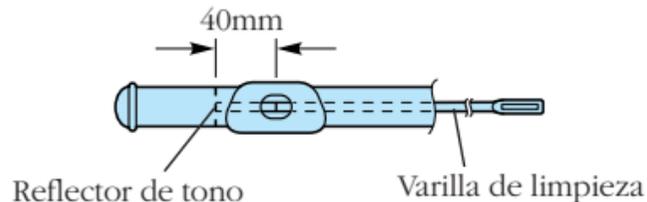
### Flauta alta



### Flauta



### Flauta baja



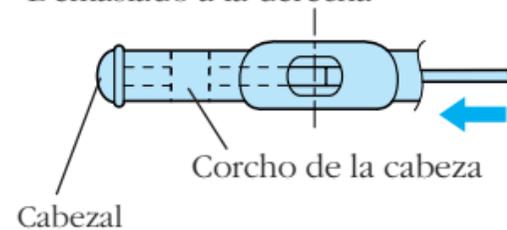
## Si el reflector de tono está desalineado

### Cuando el reflector de tono está demasiado alejado del cabezal

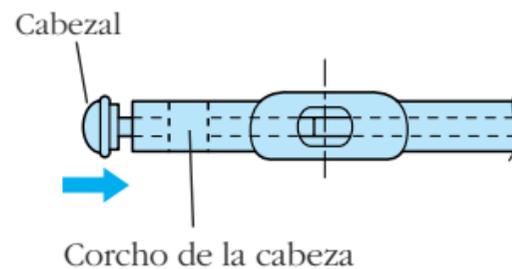
Afloje el cabezal, empuje el reflector de tono hacia la izquierda y vuelva a apretar el cabezal.

- \* Para evitar daños en el reflector de tono, envuelva el extremo de la varilla de limpieza con una gamuza antes de realizar la tarea.

- Cuando está demasiado a la derecha  
Demasiado a la derecha



- Cuando está demasiado a la izquierda  
Demasiado a la izquierda

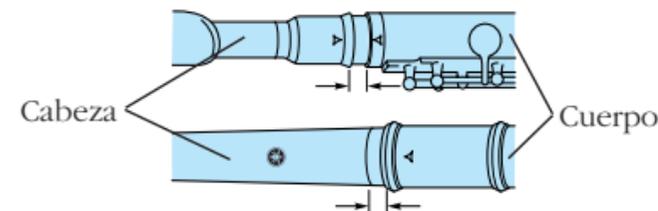


## 2. Después de haber completado el ajuste del reflector de tono, afine el instrumento.

### Flautín/flauta

La afinación se realiza deslizando la cabeza un poco hacia el cuerpo o alejándola del mismo.

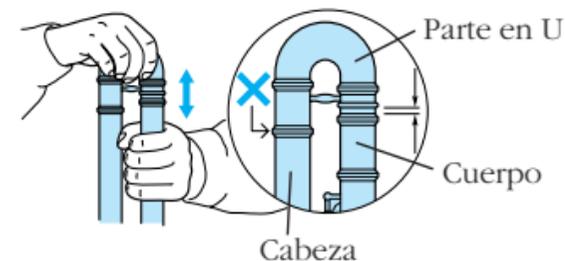
- \* Saque la cabeza para bajar el tono y empújela para subir el tono.



### Flauta alta/flauta baja

En las flautas altas y bajas, la afinación se realiza deslizando la parte en U hacia el cuerpo o alejándola del mismo.

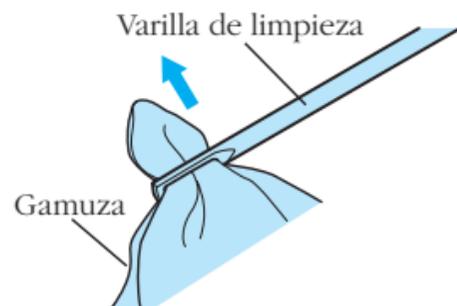
- \* No ajuste el espacio entre la cabeza y la parte en U. De lo contrario, se degradaría el balance del tono y se dificultaría la afinación del instrumento.



## ■ Después de tocar el instrumento

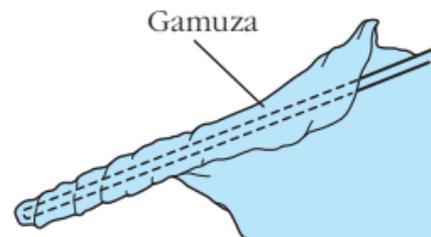
### ● Limpieza del cuerpo

1. Inserte la punta de una gamuza por el orificio del extremo de la varilla de limpieza.



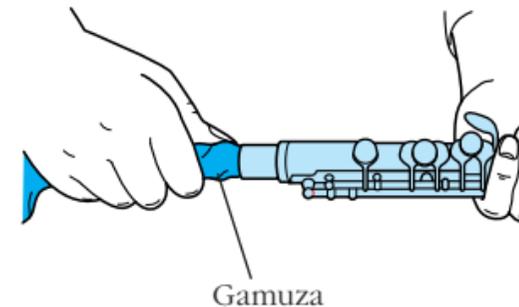
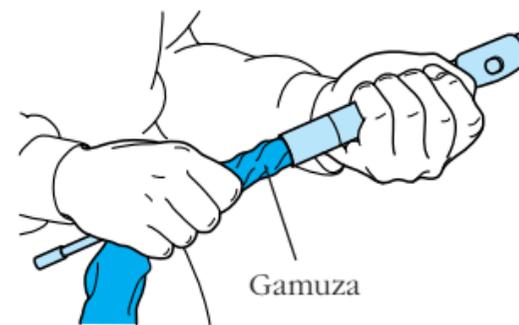
2. Envuelva la gamuza en torno al extremo de la varilla de limpieza, asegurándose de que no queda ninguna parte metálica expuesta.

\* Las partes metálicas expuestas pueden dañar el interior del cuerpo.



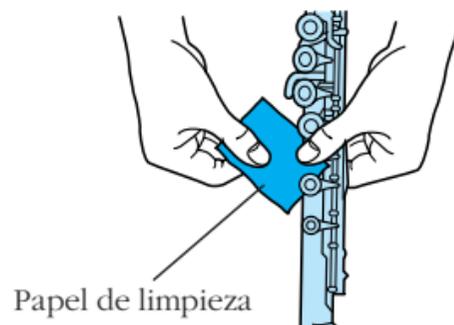
3. Gire el cuerpo en la misma dirección en la que se ha envuelto la gamuza y frote la humedad del interior del instrumento. Frote también la humedad de las secciones de unión.

\* Tenga mucho cuidado cuando saque la humedad de los instrumentos de madera. Si queda humedad en la parte cilíndrica del interior, es posible que se produzca agrietamiento.

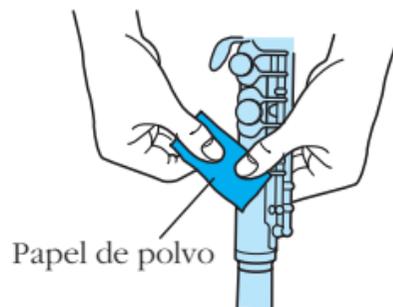


## ● Mantenimiento de las zapatillas

**1.** Mientras las zapatillas todavía están húmedas, inserte un papel de limpieza entre la zapatilla y el agujero y extraiga por completo la humedad de las zapatillas.



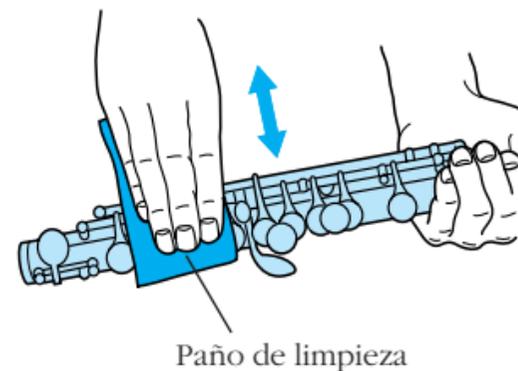
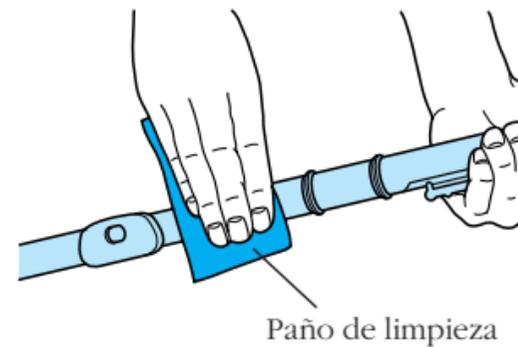
**2.** Si las zapatillas todavía están pegajosas, emplee un trozo de papel de polvo para sacar la adherencia.



## ● Limpieza del exterior

Teniendo cuidado en no aplicar presión en las llaves, emplee un paño de limpieza para frotar las huellas dactilares o la grasa del exterior del instrumento.

\* Cuando limpie las llaves, tenga cuidado de no dañar las zapatillas.



## ■ Mantenimiento necesario cada dos o tres meses

### Tenga cuidado cuando emplee aceite para llaves

La punta del engrasador está afilada y puede ser peligrosa. No toque nunca la punta del engrasador con las manos. No oriente tampoco la punta del engrasador a la cara. El aceite podría salir por el engrasador pudiéndole entrar en los ojos.

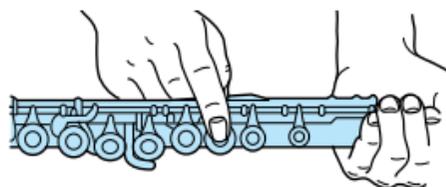
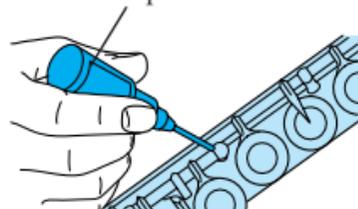
67

1. Aplique un poco de aceite a los mecanismos de las llaves.

- \* No aplique demasiado aceite para llaves.
- \* Saque por completo el aceite que quede en la superficie de las llaves o del instrumento.

2. Después de aplicar aceite, mueva la llave varias veces para que se esparza el aceite uniformemente.

Aceite para llaves



## El tono no es claro o el instrumento suena desafinado.

- ▶ **Es posible que la placa armónica esté desalineada.**  
→ Si no puede ajustar correctamente la posición de la placa armónica, póngase en contacto con el establecimiento donde compró el instrumento.
- ▶ **Las zapatillas y los agujeros pueden estar desalineados o las zapatillas pueden estar desgastadas.**
- ▶ **Es posible que haya alguna abolladura u otra deformación en el cuerpo del instrumento.**  
→ Póngase en contacto con el establecimiento donde compró el instrumento.

## Las llaves están duras y no funcionan bien.

- ▶ **Es posible que los resortes estén fuera de su sitio.**  
→ Tenga cuidado y póngalos en sus posiciones correctas.
- ▶ **La fuerza excesiva aplicada a las llaves puede haberlas doblado.**  
→ Póngase en contacto con el establecimiento donde compró el instrumento.
- ▶ **Se ha aplicado demasiado aceite a los mecanismos de las llaves.**  
→ Frote el aceite excesivo de los mecanismos de las llaves. Si así no se mejora la función de las llaves, póngase en contacto con el establecimiento donde compró el instrumento.

## La colocación o la extracción de la cabeza son difíciles.

- ▶ **Es posible que se haya deformado el cuerpo.**
- ▶ **Puede deberse a que se ha dejado la cabeza montada en el cuerpo durante demasiado tiempo.**  
→ Póngase en contacto con el establecimiento donde compró el instrumento.

## Las llaves producen ruido cuando se tocan.

- ▶ **Es posible que se hayan deformado los fieltros o los corchos.**
- ▶ **La fuerza excesiva aplicada a las llaves puede haberlas doblado.**  
→ Póngase en contacto con el establecimiento donde compró el instrumento.
- ▶ **Es posible que se haya desgastado el mecanismo de las llaves.**  
→ Aplique un poco de aceite al mecanismo de las llaves. Si así no se mejora la función de las llaves, póngase en contacto con el establecimiento donde compró el instrumento.
- ▶ **Es posible que se hayan aflojado los tornillos.**  
→ Apriete los tornillos.



フィンガリングチャート / Fingering Chart / Griff-tabelle / Tableau des doigts / Gráfico de digitado / 指法表 / Апликатура / 운지법

● : 押さえる / Close / Geschlossen / Fermé / Cerrado / 按下 / Закрыто / 닫기

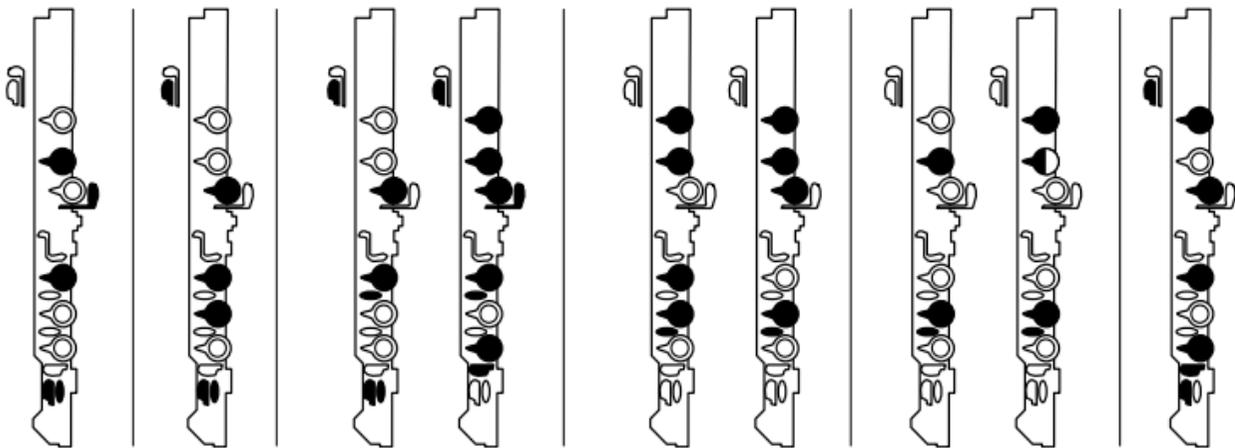
○ : 放す / Open / Offen / Ouvert / Abierto / 松开 / Открыто / 열기

● : 押さえる / Close / Geschlossen / Fermé / Cerrado / 按下 / Зажкрыто / 닫기

○ : 放す / Open / Offen / Ouvert / Abierto / 松开 / Открыто / 열기

8va

Diagram showing musical notation for fingering chart. It includes a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a time signature of 8va. The notation shows notes with various fingerings and accidentals: F# (finger 1), G (finger 2), A (finger 3), B (finger 4), C# (finger 1), D (finger 2), E (finger 3), F# (finger 1), G (finger 2), A (finger 3), B (finger 4), C# (finger 1), D (finger 2), E (finger 3), F# (finger 1), G (finger 2), A (finger 3), B (finger 4), C# (finger 1).



- ★ アミかけはかえ指です。
- ★ 5小節目以降のE-C#(D♭)はオクターブ同じ運指です。
- ★ アルトフルートの実音は、記載より4度下になります。
- ★ バスフルートの実音は、記載より1オクターブ下になります。
- ★ ピッコロの実音は、記載より1オクターブ上になります。
- ★ Alternate fingerings are given with the shaded examples.
- ★ For E to C#, starting at the 5th measure, fingerings are the same for an octave higher.
- ★ The pitch actually produced by the alto flute is a perfect 4th lower than marked.
- ★ The pitch actually produced by the bass flute is an octave lower than marked.
- ★ The pitch actually produced by the piccolo is an octave higher than marked.
- ★ Die schraffierten Beispiele zeigen alternative Griffe.
- ★ Für E bis C# entsprechen die Griffe ab dem 5. Takt denen eine Oktave höher.
- ★ Die tatsächlich von der Altflöte erzeugte Tonhöhe liegt eine reine Quarte unter der angegebenen.
- ★ Die tatsächlich von der Bassflöte erzeugte Tonhöhe liegt eine Oktave unter der angegebenen.
- ★ Die tatsächlich von der Pikkoloflöte erzeugte Tonhöhe liegt eine Oktave über der angegebenen.
- ★ Des doigtés de rechange sont indiqués avec les exemples ombrés.
- ★ Pour mi à do #, en commençant à la cinquième mesure, le doigté est identique pour une octave plus haut.
- ★ La hauteur du son actuellement produite par la flûte alto est un quatrième parfait inférieur à celui indiqué.
- ★ La hauteur du son actuellement produite par la flûte basse est une octave inférieure à celle indiquée.
- ★ La hauteur du son actuellement produite par le piccolo est une octave plus haut à celle indiquée.

- ★ En los ejemplos sombreados se dan digitados alternativos.
- ★ Para E a C#, empezando por el quinto compás, los digitados son los mismos que para una octava más alta.
- ★ El tono realmente producido por la flauta alta es una negra perfecta más baja que la marcada.
- ★ El tono realmente producido por la flauta baja es una octava más baja que la marcada.
- ★ El tono realmente producido por el flautín es una octava más alta que la marcada.
- ★ 阴影部分表示也可用此指法。
- ★ 第五小节以后 E-C# 高八度音度的指法与原位指法相同。
- ★ 中音长笛的实音, 比记谱低 4 度。
- ★ 低音长笛的实音, 比记谱低 8 度。
- ★ 短笛的实音, 比记谱高 8 度。
- ★ Дополнительная аппликатура обозначена затемненным цветом.
- ★ Начиная с 5 такта, от F до C# положения пальцев для октавы выше аналогичны.
- ★ Звук, фактически издаваемый альтовой флейтой, на чистую кварту ниже написанного.
- ★ Звук, фактически издаваемый басовой флейтой, на октаву ниже обозначенного.
- ★ Звук, фактически издаваемый пикколо на октаву выше обозначенного.
- ★ 음영으로 표시된 예는 대체 운지법입니다.
- ★ 5 번째 소절에서 시작하는 E-C#의 경우 한 옥타브 위의 운지법과 같습니다.
- ★ 알토 플루트가 내는 실제 음은 표시된 것보다 정확히 4도 아래입니다.
- ★ 베이스 플루트가 내는 실제 음은 표시된 것보다 1 옥타브 아래입니다.
- ★ 피콜로가 내는 실제 음은 표시된 것보다 1 옥타브 위입니다.



This document is printed on chlorine free (ECF) paper with soy ink.

Auf Umweltpapier mit Sojatinte gedruckt.

Ce document a été imprimé sur du papier non blanchi au chlore avec de l'encre d'huile de soja.

Este documento se ha impreso en papel sin cloro alguno, con tinta de soja.

此说明书纸张为无氯漂染纸 (ECF), 使用大豆油墨印制。

Документ отпечатан на не содержащей хлора (ECF) бумаге соевыми чернилами.

본 문서는 무염소 (ECF) 용지에 소이 잉크로 인쇄한 것입니다.

この取扱説明書はエコパルプ (ECF: 無塩素系漂白パルプ) を使用しています。



この取扱説明書は大豆インクで印刷しています。

XXXXXXX

2500852 0709PONK-B0

Printed in Japan